

SVENSK STANDARD

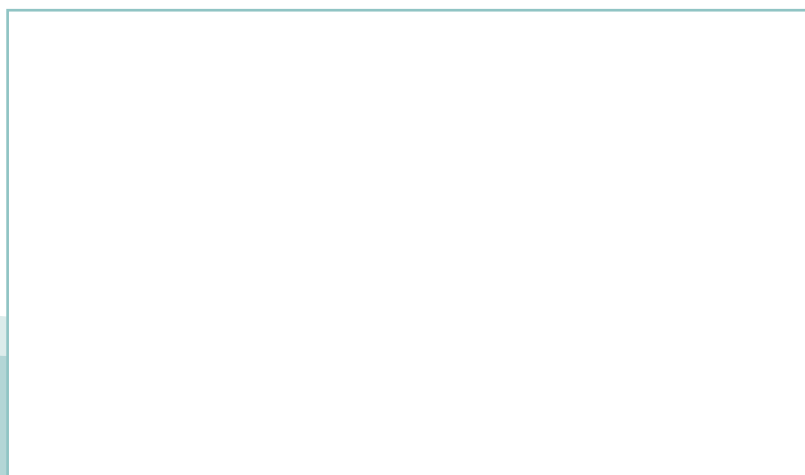
SS-EN 12952-5:2011



Fastställt/Approved: 2011-11-14
Publicerad/Published: 2011-11-17
Utgåva/Edition: 2
Språk/Language: engelska/English
ICS: 27.040; 27.060.40

Vattenrörspannor och hjälpinstallationer – Del 5: Tillverkning av pannans tryckbärande delar

Water-tube boilers and auxiliary installations – Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler



Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka

Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

Ta del av det färdiga arbetet

Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standardpaket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete

Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.



Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence

As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

Get to know the finished work

We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception

With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00



Europastandarden EN 12952-5:2011 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 12952-5:2011.

Denna standard ersätter SS-EN 12952-5, utgåva 1.

The European Standard EN 12952-5:2011 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official version of EN 12952-5:2011.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 12952-5, edition 1.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Uppllysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna uppllysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Denna standard är framtagen av kommittén för Konstruktion, tillverkning och kontroll av tryckbärande anordningar, SIS/TK 298.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD

EN 12952-5

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2011

ICS 27.040

Supersedes EN 12952-5:2001

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie
5: Fabrication et construction des parties sous pression de
la chaudière

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 5:
Verarbeitung und Bauausführung für drucktragende
Kesselteile

This European Standard was approved by CEN on 10 September 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	Page
Foreword.....	4
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	7
4 Symbols and abbreviations	8
5 General.....	8
6 Pressure part.....	8
6.1 Drums, headers and similar pressure parts	8
6.2 Material identification	9
6.3 Material marking	9
6.4 Marking during manufacture	9
7 Cutting, forming and fabrication tolerances	10
7.1 Cutting material.....	10
7.2 Forming of drums, headers and ends	11
7.3 Forming of tube bends	11
7.4 Drum and header fabrication tolerances.....	19
8 Welding	21
8.1 Design and other requirements specific to welding	21
8.2 Welding consumables	24
8.3 Welding approvals	24
8.4 General production requirements for welding	25
8.5 Repairs to welds	26
8.6 Pre-heating	27
8.7 Post-weld heat treatment	27
8.8 Welding subsequent to final post-weld heat treatment.....	27
8.9 Welded joints, connections and production test plates	28
8.10 Attachment of non-pressure parts to drums and headers by welding	31
8.11 Welding of tubes	32
8.12 Flash butt welding of tubes	34
8.13 Welded tube water walls	34
8.14 Arc stud welding	34
9 Mechanical connections	35
9.1 General.....	35
9.2 Access openings	35

9.3	Branches and nozzles mechanically connected to the main pressure parts	36
9.4	Tube connections	37
10	Thermal treatment	39
10.1	General	39
10.2	Heating cycles and heat treatment(s) associated with plate forming operations	39
10.3	Pre-heating for welding and thermal cutting	41
10.4	Post weld heat treatment	42
10.5	Heat treatment of production test plates	51
Annex A	(normative) Tube bending procedure tests	52
Annex B	(informative) Welded pressure connections and non-pressure containing attachments	61
Annex C	(normative) Manufacture of welded tubewalls	62
Annex D	(normative) Coiled boilers and coiled superheaters	69
Annex E	(normative) Special requirements for composite tubes	70
Annex F	(informative) Guidelines for the determination of the competency of boiler manufacturers	72
Annex G	(informative) Significant technical changes between this European Standard and the previous edition	85
Annex ZA	(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC	87
Bibliography	88

Foreword

This document (EN 12952-5:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12952-5:2001.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Annex G provides details of significant technical changes between this European Standard and the previous edition.

The European Standard series EN 12952 concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- Part 1: *General;*
- Part 2: *Materials for pressure parts of boilers and accessories;*
- Part 3: *Design and calculation for pressure parts of the boiler;*
- Part 4: *In-service boiler life expectancy calculations;*
- Part 5: *Workmanship and construction of pressure parts of the boiler;*
- Part 6: *Inspection during construction; documentation and marking of pressure parts of the boiler;*
- Part 7: *Requirements for equipment for the boiler;*
- Part 8: *Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler;*
- Part 9: *Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler;*
- Part 10: *Requirements for safeguards against excessive pressure;*
- Part 11: *Requirements for limiting devices of the boiler and accessories;*
- Part 12: *Requirements for boiler feedwater and boiler water quality;*
- Part 13: *Requirements for flue gas cleaning systems;*

- Part 14: *Requirements for flue gas DENOX-systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;*
- Part 15: *Acceptance tests;*
- Part 16: *Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;*
- CR 12952 Part 17: *Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

NOTE 1 A Part 18 on operating instructions is currently in preparation.

Although these parts may be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the European Standard to be satisfactorily fulfilled.

NOTE 2 Part 4 and Part 15 are not applicable during the design, construction and installation stages.

NOTE 3 A "Boiler Helpdesk" has been established in CEN/TC 269 which may be contacted for any questions regarding the application of European Standards series EN 12952 and EN 12953, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This European Standard specifies requirements for the workmanship and construction of water-tube boilers as defined in EN 12952-1:2001.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 287-1:2011, *Qualification test of welders — Fusion welding — Part 1: Steels*

EN 473, *Non-destructive testing — Qualification and certification of NDT personnel — General principles*

EN 571-1:1997, *Non destructive testing — Penetrant testing — Part 1: General principles*

EN 1092-1:2007, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, PN designated — Part 1: Steel flanges*

EN 1418:1997, *Welding personnel — Approval testing of welding operators for fusion welding and resistance weld setters for fully mechanized and automatic welding of metallic materials*

EN 1759-1:2004, *Flanges and their joints — Circular flanges for pipes, valves, fittings and accessories, Class designated — Part 1: Steel flanges, NPS 1/2 to 24*

EN 10025-2, *Hot rolled products of structural steels — Part 2: Technical delivery conditions for non-alloy structural steels*

EN 10028-2, *Flat products made of steels for pressure purposes — Part 2: Non-alloy and alloy steels with specified elevated temperature properties*

EN 10204:2004, *Metallic products — Types of inspection documents*

EN 10216-2, *Seamless steel tubes for pressure purposes — Technical delivery conditions — Part 2: Non-alloy and alloy steel tubes with specified elevated temperature properties*

EN 10253-2:2007, *Butt-welding pipe fittings — Part 2: Non alloy and ferritic alloy steels with specific inspection requirements*

EN 10253-4:2008, *Butt-welding pipe fittings — Part 4: Wrought austenitic and austenitic-ferritic (duplex) stainless steels with specific inspection requirements*

EN 12952-1:2001, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 1: General*

EN 12952-2:2011, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories*

EN 12952-3:2011, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 3: Design and calculation for pressure parts*

EN 12952-6:2011, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 6: Inspection during construction; documentation and marking of pressure parts of the boiler*

EN 12952-7:2002, *Water-tube boilers and auxiliary installations — Part 7: Requirements for equipment for the boiler*

EN ISO 148-1:2010, *Metallic materials — Charpy pendulum impact test — Part 1: Test method (ISO 148-1:2009)*

EN ISO 4759-1:2000, *Tolerances for fasteners — Part 1: Bolts, screws, studs and nuts — Product grades A, B and C (ISO 4759-1:2000)*

EN ISO 5817, *Welding — Fusion-welded joints in steel, nickel, titanium and their alloys (beam welding excluded) — Quality levels for imperfections (ISO 5817:2003, corrected version:2005, including Technical Corrigendum 1:2006)*

EN ISO 6520-1, *Welding and allied processes — Classification of geometric imperfections in metallic materials — Part 1: Fusion welding (ISO 6520-1:2007)*

EN ISO 6892-1:2009, *Metallic materials — Tensile testing — Part 1: Method of test at room temperature (ISO 6892-1:2009)*

EN ISO 14555:2006, *Welding — Arc stud welding of metallic materials (ISO 14555:2006)*

EN ISO 15609 (all parts), *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials — Welding procedure specification*

EN ISO 15613, *Specification and qualification of welding procedure for metallic materials — Qualification based on pre-production welding test (ISO 15613:2004)*

EN ISO 15614-1:2004, *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials — Welding procedure test — Part 1: Arc and gas welding of steels and arc welding of nickel and nickel alloys (ISO 15614-1:2004)*

EN ISO 17638:2009, *Non-destructive testing of welds — Magnetic particle testing (ISO 17638:2003)*

EN ISO 17663:2009, *Welding — Quality requirements for heat treatment in connection with welding and allied processes (ISO 17663:2009)*

EN ISO 23277:2009, *Non-destructive testing of welds — Penetrant testing of welds — Acceptance levels (ISO 23277:2006)*

EN ISO 23278:2009, *Non-destructive testing of welds — Magnetic particle testing of welds — Acceptance levels (ISO 23278:2006)*

CEN ISO/TR 15608, *Welding — Guidelines for a metallic material grouping system (ISO/TR 15608:2005)*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document the terms and definitions given in EN 12952-1:2001 and the following apply.

3.1

cold forming

for ferritic steels, it is forming at temperatures below the maximum permissible temperature for post-weld heat treatment and for austenitic materials it is forming at temperatures below 300 °C

NOTE See Table 10.4-2.

3.2

hot forming

for ferritic steels, it is forming at temperatures at or above the maximum permissible temperature for post-weld heat treatment